

ОТЗЫВ

**на автореферат диссертации Матвеевко Ирины Алексеевны
«Восприятие английского социально-криминального романа в русской
литературе 1830-1900-х гг.», представленной на соискание ученой
степени доктора филологических наук по специальности
10.01.01 – Русская литература**

Автореферат диссертации И.А. Матвеевко «Восприятие английского социально-криминального романа в русской литературе 1830-1900-х гг.», позволяет судить об оригинальности и научной новизне исследования, посвященного комплексному, многоуровневому описанию рецепции английского социально-криминального романа в России в XIX веке. Предпринятый в диссертационном исследовании анализ указанной проблемы на трех уровнях: литературно-критическом, переводческом и уровне типологических сближений, – вводит в научный оборот достаточно полный материал, дает представление о процессах адаптации жанровых канонов английского социально-криминального романа в России.

В работе удачно сочетаются принципы историко-литературного, историко-культурного, сравнительно-типологического, историко-генетического методов, что обеспечило многоаспектность и глубину решения исследовательских задач.

Безусловную научную ценность представляет описание различных моделей восприятия английского социально-криминального романа русской критикой на разных этапах его функционирования в России, а так же анализ принципов переводов романов У. Годвина, Ч. Диккенса, У Теккерея, У Коллинза и др. на русский язык в их обусловленности различными историко-литературными факторами.

Представляется значимым вывод автора диссертации об органичности функционирования рассмотренных переводных романов в контексте русской культуры, так как в них очевиден интерес именно к тем элементам, которые были актуальны для русской словесности.

Особое место отведено в диссертации вопросу о влиянии английского социально-криминального романа на творчество русских писателей – Ф.М. Достоевского, Л.Н. Толстого, а также писателей «второго ряда», в том числе региональных. Подробный и убедительный анализ типологических сближений романов «Юджин Эрам» Э. Бульвера-Литтона и «Преступление и наказание» Ф.М. Достоевского выглядел бы еще более основательно, если бы получили освещение факты непосредственного знакомства Ф.М. Достоевского с переводом или оригиналом романа Э. Бульвера-Литтона, его рефлексии по этому поводу. Однако представленный в автореферате анализ «двух таких разных, разделенных во времени и пространстве романов – Бульвера-Литтона и Достоевского» (с. 22) со всей очевидностью свидетельствует, что, независимо от факта непосредственного знакомства Достоевского с творчеством автора «ньюгейского» романа, есть все основания говорить об общих типологических схождениях двух романов на

уровне сюжетологии, характеросложения и проблематики. Что, очевидно, обусловлено не столько непосредственным влиянием, сколько общими историко-литературными условиями и направлением художественных поисков авторов.

Более прояснен в автореферате вопрос о восприятии «ньюгейского» романа Л. Толстым, который в процессе создания новой жанровой формы своего романа обратился к традициям английской литературы.

Бесспорно, продуктивны перспективы дальнейшего развития исследовательской мысли, намеченные в работе в связи с изучением историко-литературного процесса в России с учетом мирового литературного контекста.

Основные научные результаты, приведенные в автореферате и вынесенные И.А. Матвеевко на защиту, отличаются новизной и достаточно полно отражены в монографиях и публикациях в отечественных и зарубежных научных изданиях.

Все это позволяет заключить, что диссертация «Восприятие английского социально-криминального романа в русской литературе 1830-1900-х гг.» является актуальной, ее результаты могут быть использованы в практической (педагогической, переводческой) деятельности; работа соответствует заявленной научной специальности, полностью отвечает соответствующим квалификационным требованиям ВАК РФ к докторским диссертациям, а ее автор И.А. Матвеевко заслуживает присуждения ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.01.01 – Русская литература.

16. 09. 2014 г.

Габдуллина Валентина Ивановна,
доктор филологических наук,
доцент, профессор кафедры литературы
ФГБОУ ВПО «Алтайская государственная педагогическая академия»

656031. г. Барнаул, пр. Красноармейский, 101, кв. 13
Тел. 8-913 099 38 14
E-mail: vigv@mail.ru

Подпись(и) В.И. Габдуллиной

ЗАБЕРЯЮ

Начальник отдела кадров
преподавателей Управления кадров
Т.А.Гончарова
Дата заверения 22.09.2014

УПРАВЛЕНИЕ
КАДРОВ

